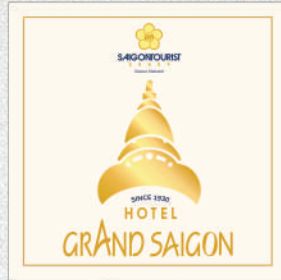




A member of  **SAIGONTOURIST** GROUP

HOTEL GRAND SAIGON

WELCOME



A member of  SAIGONTOURIST GROUP

HOTEL DIRECTORY

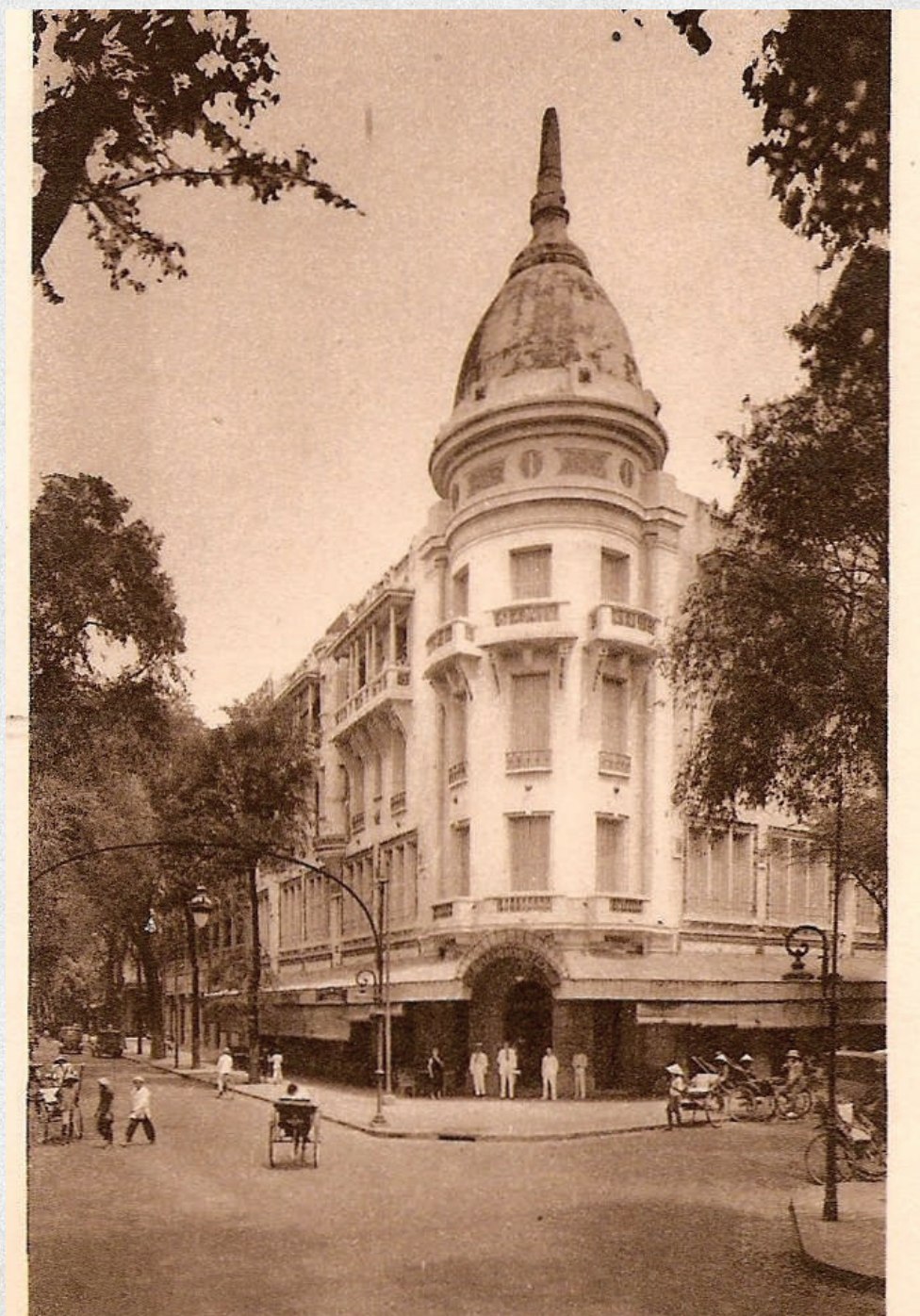
Hotel Information

Hotel Services

Fire Safety & Security

Housekeeping information

Wifi Access



Le Grand Hotel - Since 1930

Dear Valued Guests,

A warm and cordial welcome to our Guests and Friends!

It is our desire and intention to make your stay with us as comfortable and pleasant as possible. Please feel free to contact us regarding any assistance we may render.

Be sure to visit our recommended services listed in the directory as they are hand-picked especially for you, our guests. Please take a moment to discover our hotel services.

We hope that the continuation and return from your journey generates happiness and success.

Sincerely yours,

The Hotel Management Team



A member of  SAIGONTOURIST GROUP

HOTEL INFORMATION

ENVIRONMENTAL POLICY CHÍNH SÁCH MÔI TRƯỜNG

Providing the best hospitality services to all of our valued guests is an indispensable objective of the hotel. Committing towards pollution and reservation of prevention on natural resources is also one of our strategic objectives.

Cung cấp các dịch vụ khách sạn tốt nhất cho tất cả quý khách hàng là mục tiêu không thể thiếu của khách sạn. Cam kết hướng tới ngăn ngừa ô nhiễm và bảo tồn tài nguyên thiên nhiên cũng là một trong những mục tiêu chiến lược của chúng tôi.

To adopt the above statement. Grand Hotel Saigon would like to commit the following points:

Để thực hiện tuyên bố trên, Khách sạn Grand Saigon xin cam kết các điểm sau:

1. The hotel is complying with all applicable environmental legislation and other requirements which are applied not only in local area or the hotel's activities but also uninterruptedly monitoring to prevent pollution and to improve its environmental performance.

1. Khách sạn luôn tuân thủ tất cả các luật lệ môi trường hiện hành và các yêu cầu khác áp dụng không chỉ tại địa phương hoặc trong các hoạt động của khách sạn, mà còn liên tục giám sát để ngăn ngừa ô nhiễm và nâng cao hiệu quả bảo vệ môi trường.

2. The hotel will continually seek ways to minimize both wastage of natural resources and pollution to the environment effectively, to implement waste management strategies. In addition, we will map out the best approach for controlling environmental aspects to limit discharge of wastewater, air emission and noise.

2. Khách sạn sẽ liên tục tìm cách giảm thiểu hiệu quả cả sự lãng phí tài nguyên thiên nhiên lẫn tình trạng ô nhiễm môi trường, đồng thời thực thi các chiến lược quản lý chất thải. Ngoài ra, chúng tôi sẽ vạch ra phương án tốt nhất để kiểm soát các khía cạnh môi trường nhằm hạn chế xả nước thải, khí thải và tiếng ồn.

3. The hotel will identify and optimize usage of energy and water to enhance quality of services.

3. Khách sạn sẽ xác định và tối ưu hóa việc sử dụng năng lượng và nước nhằm nâng cao chất lượng dịch vụ.

4. The hotel will regularly measure and verify to minimize risks regarding environment and human health, as well as well-prepared for timely preventive actions in emergency situation.

4. Khách sạn sẽ thường xuyên đo lường và kiểm tra để giảm thiểu các rủi ro liên quan đến môi trường và sức khỏe con người, cũng như chuẩn bị sẵn sàng cho các hành động phòng ngừa kịp thời trong tình huống khẩn cấp.

5. The Hotel will support purchasing resources that are committed to protective and sustainable environmental development, and continually seek environmentally friendly products and services that represent best value for money.

5. Khách sạn sẽ hỗ trợ thu mua các nguồn lực có cam kết bảo vệ và phát triển môi trường bền vững, đồng thời liên tục tìm kiếm các sản phẩm và dịch vụ thân thiện với môi trường mang lại giá trị xứng đáng nhất với chi phí bỏ ra.

6. The Hotel will periodically conduct training courses for its staff in order to raise their environmental knowledge and awareness.

6. Khách sạn sẽ định kỳ tổ chức các khóa đào tạo cho nhân viên nhằm nâng cao kiến thức và nhận thức về môi trường của họ.

7. The hotel will share its environmental experience with other parties in the community, raise the interests of its stakeholders by explaining the hotel's environmental strategy, and seek their collaboration in order to disseminate the concept of environmental protection.

8. Khách sạn sẽ chia sẻ kinh nghiệm về môi trường với các bên khác trong cộng đồng, nâng cao sự quan tâm của các bên liên quan bằng cách giải thích chiến lược môi trường của khách sạn, đồng thời tìm kiếm sự hợp tác của họ nhằm lan tỏa khái niệm bảo vệ môi trường.

8. The Hotel management and staff always understand, verify and support unceasing to this policy to make it more and more sufficient. Besides, the Hotel will involve the guests to participate in environmental activities, which could help our planet green and the atmosphere pure as well.

8. Ban quản lý và toàn thể nhân viên Khách sạn luôn thấu hiểu, kiểm chứng và ủng hộ không ngừng chính sách này để hoàn thiện chính sách ngày một tốt hơn. Bên cạnh đó, Khách sạn sẽ thu hút khách lưu trú cùng tham gia vào các hoạt động môi trường, góp phần giữ cho hành tinh của chúng ta xanh tươi và không khí trong lành.

The Hotel Management Team



A member of  SAIGONTOURIST GROUP

HOTEL INFORMATION

HOTEL REGULATIONS

QUY ĐỊNH KHÁCH SẠN

1. Check-in time is 14:00 and check-out time is 12:00 noon. Late check-out is available upon request.
Giờ nhận phòng là 14:00 chiều và trả phòng là 12:00 trưa ngày hôm sau. Vui lòng liên hệ bộ phận Lễ Tân nếu Quý khách có nhu cầu giữ phòng hơn giờ quy định.
2. ID card, passport, or temporary residences are to be presented upon check-in. By Vietnamese law, local female guest is not permitted to stay in the same room with any male guest unless marriage certificate is provided upon check-in.
Xuất trình CMND, hộ chiếu, hoặc thẻ tạm trú tại quầy Lễ Tân để làm thủ tục nhận phòng. Theo quy định của Pháp Luật Việt Nam, khách nữ quốc tịch Việt Nam chỉ được sử dụng chung phòng với khách nam khi xuất trình giấy đăng ký kết hôn.

Visitors are to present personal documents for hotel record. Visiting time is from
3. 09:00 till 22:00 daily.
Khách thăm viếng phải xuất trình giấy tờ tùy thân tại quầy Lễ Tân. Thời gian từ 09:00 đến 22:00 mỗi ngày.

Gambling, contraband, prostitution, weapon, explosive, flammable, poison,
4. drug items, animals and strong smell food (l.e. durian, seafood, etc.) are strictly prohibited within the hotel permitted.
Nghiêm cấm các loại vũ khí, chất cháy nổ, độc hại, ma túy, các hình thức đánh bạc, buôn lậu, mỗi giới mại dâm, vật nuôi hoặc các loại thực phẩm có mùi (sầu riêng, hải sản...) trong khu vực khách sạn.

Cooking, re-arranging furniture or moving items from one room to another are
5. not permitted.
Nghiêm cấm nấu ăn hoặc tự ý di chuyển các vật dụng, trang thiết bị trong phòng khi chưa có sự đồng ý của Ban quản lý khách sạn.

All valuable items are to be stored in the safe, as the hotel will not be held
6. responsibility for any loss of unregistered money or valuables.
Tự bảo quản tài sản, vật dụng cá nhân trong két an toàn. Khách sạn không chịu trách nhiệm bồi thường những tài sản và vật dụng không được ký gửi.

Be responsible and charged for any damage, loss or breakage of the hotel's
7. property caused by you.
Có trách nhiệm bồi thường những thiệt hại, hư hỏng, mất mát đối với các trang thiết bị trong phạm vi khách sạn do Quý khách gây ra.

8. Guests are only to stay in their registered rooms or contact the reception counter for any assistance on room move.
Chỉ được sử dụng phòng đã đăng ký và liên hệ quầy Lễ Tân nếu Quý khách có nhu cầu chuyển phòng.
9. To strictly comply with the city regulations on fire safety and prevention, environment hygiene, security and order, public safety and other related provisions.
Tuân thủ các quy định của Nhà nước Việt nam về phòng cháy chữa cháy, vệ sinh môi trường, an ninh trật tự, an toàn công cộng và các quy định khác khi ở tại khách sạn.
10. Be considerate of other guests regarding noise level after 21:00.
Giữ yên lặng sau 21:00 để không làm phiền phòng bên.
11. Refrain from smoking in bed, or in any other parts of the Hotel, which could easily catch fire.
Không hút thuốc trên giường hoặc tại những khu vực dễ cháy.
12. The Hotel reserves the right to refuse accommodating person who could cause disease, discomfort or in convenience to other guests.
Khách sạn có quyền từ chối cung cấp dịch vụ khi phát hiện nguy cơ gây nhiễm bệnh hoặc không thuận tiện cho những khách khác.
13. Refrain from placing any articles, which could detract from the external appearance of the Hotel, in or around windows.
Không để đồ đạc hoặc phơi quần áo ở khu vực cửa sổ phòng.
14. Closed the door properly when you leave the room. Before answering the door, do look through the peephole or open the door only slightly without removing the latch.
Đóng cửa trước khi rời khỏi phòng và quan sát bên ngoài trước khi mở hay chỉ hé cửa
15. Using photograph taken in Hotel for commercial or public purposes is illegal, and those who do so will be subject to prosecution.
Không chụp ảnh các khu vực khách sạn cho mục đích thương mại.
16. A bathrobe and slippers have been provided to use in the room. Do refrain from going out of the room when dressing in these items.
Chỉ sử dụng áo choàng ngủ và dép trong phòng, không mặc hoặc mang ở những khu vực khác.

These guidelines are written to help you enjoying a safe and comfortable stay during your time with us.

Những quy định trên nhằm đảm bảo một kỳ nghỉ an toàn và tiện nghi cho Quý khách tại khách sạn chúng tôi.

Thank you for your kind understanding and cooperation.

Xin chân thành cảm ơn sự thông cảm và hợp tác của Quý khách.

THE HOTEL MANAGEMENT TEAM

HOTEL SERVICES

Dịch vụ khách sạn

BUSINESS CENTER

TRUNG TÂM DỊCH VỤ

Ext: 29

Located on the ground floor, our 24/7 business center provides comprehensive secretarial support, high-speed internet, and modern printing, scanning, and faxing facilities.

Tọa lạc tại tầng trệt, trung tâm dịch vụ 24/7 cung cấp đầy đủ dịch vụ hỗ trợ thư ký, internet tốc độ cao cùng các tiện ích in ấn, quét và fax hiện đại.

LAUNDRY SERVICE

GIẶT ỦI

Ext: 8015

Laundry and dry cleaning services are available, with same-day turnaround for items collected before 11:00 AM.

Dịch vụ giặt ủi và giặt khô luôn sẵn sàng, trả đồ trong ngày đối với các yêu cầu tiếp nhận trước 11:00 sáng.

ROOM SERVICE

DỊCH VỤ PHÒNG

Ext: 45

Available 24 hours. Please pick up the phone to order from our Room Service Menu.

Phục vụ 24/7. Quý khách vui lòng nhắc điện thoại để gọi món từ thực đơn Phục vụ tại phòng.

FITNESS CENTER

PHÒNG TẬP

Ext: 49

Located on level 1 of the Luxury Wing with pool views, our health club features state-of-the-art gym equipment and is complimentary for in-house guests and members.

Tọa lạc tại tầng 1 của Luxury wing với tầm nhìn hướng hồ bơi, câu lạc bộ sức khỏe của chúng tôi sở hữu hệ thống trang thiết bị tập luyện hiện đại và miễn phí hoàn toàn cho khách lưu trú cùng hội viên.

SWIMMING POOL

HỒ BƠI

Ext: 48

Located on level 1 of the Luxury Wing with pool views, our health club features state-of-the-art gym equipment and offers a wonderfully relaxing experience, complimentary for in-house guests and members.

Tọa lạc tại tầng 1 của Cánh Sang trọng với tầm nhìn hướng hồ bơi, câu lạc bộ sức khỏe của chúng tôi sở hữu trang thiết bị tập luyện hiện đại mang lại những giây phút thư giãn tuyệt vời, miễn phí hoàn toàn cho khách lưu trú và hội viên.

FIRE SAFETY & HAZARDOUS SHOCK

Phòng cháy & Điện giật

For your personal fire safety, please pay special attention to the Hotel In-house Guests Fire Safety & Security codes. Please do not to use electric iron, electric stove or oven for any purpose in the bedrooms, for fear of fire and electric shock. The Hotel reserves the rights to temporarily confiscate these devices, if found, and return them only at your checkout. Any damage caused by the misuse of these devices will be charged to your account with 100% the value of the damaged hotel's properties.

Vì sự an toàn phòng cháy cá nhân, quý khách vui lòng tuân thủ các quy định về an toàn cháy nổ và an ninh dành cho khách lưu trú. Vui lòng không sử dụng bàn là điện, bếp điện hoặc lò nướng trong phòng ngủ để phòng ngừa hỏa hoạn và điện giật.

Khách sạn có quyền tạm thu giữ các thiết bị này nếu phát hiện và chỉ trả lại khi quý khách trả phòng. Mọi thiệt hại do việc sử dụng sai quy cách các thiết bị này sẽ được tính vào hóa đơn của quý khách bằng 100% giá trị tài sản bị hư hỏng.

ACTION IN CASE OF FIRE

Stay calm.
Giữ bình tĩnh.

Immediately notify OPERATOR by touching 0.
Thông báo ngay cho TỔ TỔNG ĐÀI bằng cách nhấn phím 0.

Fix a wet cloth over nose and mouth as filter.
Dùng khăn ướt che mũi và miệng để lọc không khí/khói.

Block vents that are emitting smoke.
Bít kín các khe/lỗ thông gió đang bốc khói.

Stay beneath any smoke by crawling if necessary.
Di chuyển bên dưới lớp khói, bò trên sàn nếu cần thiết.

Do not use ELEVATOR (just using the EMERGENCY EXITS).
Không sử dụng THANG MÁY (chỉ sử dụng THANG THOÁT HIỂM).

Close all doors behind you.
Đóng tất cả các cửa sau khi qua.

If you can not go down, return to your room and wait for assistance.
Nếu không thể đi xuống, hãy quay lại phòng và chờ hỗ trợ.

PERSONAL BELONGINGS

Thông báo tài sản

PERSONAL BELONGINGS

Dear Value Guest,

Please be advised that the management of the Hotel Grand Saigon cannot be held responsible for the loss of valuable items in your rooms.

Your room is equipped with a personal safe. Additional safe deposit boxes are available at the front desk upon request.

Thank you for your Co-operation.

THÔNG BÁO TÀI SẢN

Kính thưa Quý Khách,

Ban Giám đốc Khách sạn xin trân trọng thông báo cùng Quý Khách rằng Khách sạn sẽ không chịu trách nhiệm về việc mất mát tài sản để trong phòng của Quý Khách.

Xin Quý Khách vui lòng cất giữ tài sản của mình vào két sắt được trang bị trong phòng. Ngoài ra, chúng tôi cũng có trang bị thêm két sắt tại quầy Tiếp tân để phục vụ nhu cầu của Quý Khách.

Xin chân thành cảm ơn.

TELEPHONE DIRECTORY

Danh bạ điện thoại

INTERNAL CALL

- Operator : 0
- Reception : 24 – 25 – 26 – 27
- Restaurant : 45 – 46
- Housekeeping : 8015

ROOM TO ROOM

- From 1st to 3rd Flr & 6th to 9th Flr : 8 + Room Number
- From 10th Flr to 19th Flr : Room Number Only
- Room 203A – 303A : 2033 – 3033
- Room 107A – 207A – 307A : 1073 – 2073 – 3073
- Room 108A – 208A – 308A : 1083 – 2083 – 3083
- Room 1701.1 - 1801.1 - 1901.1 : 1701 - 1801 - 1901
- Room 1701.2 - 1801.2 - 1901.2 : 1731 - 1831 - 1931

EXTERNAL CALL

- In Ho Chi Minh City : 9 + Tel Number
- Outside Ho Chi Minh City : 9 + 0 + Area code
- Intercall : 9 + 00 + Country code
+ Area code + Tel
Number

LAUNDRY SERVICE

Dịch vụ giặt ủi

LAUNDRY SERVICE

- Regular service Garment collected:

- Before **11am** will be returned before **9pm** on the same day
- After **11am** will be returned the following day before **12am**
- After **3pm** will be returned the following day before **4pm**

- Express service

Garment will be returned within **6 hours** from the time of collection (Latest collection before 3pm) with 100 % Surcharge.

Please fill out items to be laundered and contact 8015 for collection. If after 4pm, dial 0.

DỊCH VỤ GIẶT ỦI

- Dịch vụ giặt thường

Đồ giặt được nhận:

- Trước **11:00** sẽ được trả lại trước 21:00 cùng ngày
- Sau **11:00** sẽ được trả lại trước 12:00 ngày hôm sau
- Sau **15:00** sẽ được trả lại trước 16:00 ngày hôm sau

- Dịch vụ giặt nhanh

Đồ giặt sẽ được trả lại trong vòng 6 giờ kể từ thời điểm thu gom (Đồ giặt được nhận trước 15:00) với phụ thu phí 100%.

Vui lòng điền vào các mục cần giặt và liên hệ số 8015

Nếu sau 16:00, nhấn phím 0.

MINIBAR

QTY	ITEMS	UNIT	PRICE (vnd)
2	Mini Liquor	Bottle	140,000
4	Beer	Can	115,000
4	Soft drink	Can	75,000
2	Mineral Water	Bottle	70,000

Excluding 5% service charge & 10% VAT

BATHROOM ITEMS

Danh mục đồ dùng phòng tắm

Dear Sir/Madam, On behalf of The Board of Management, we would like to express our sincere thankfulness for your choice to stay with Hotel Grand Saigon during your time in Ho Chi Minh City. We are pleased to provide you with room amenities for your comfortable stay. Moreover, please refer their price for souvenirs or compensation in case of damage.

Chân thành cảm ơn Quý khách đã lựa chọn Hotel Grand Saigon. Kính chúc Quý khách một kỳ nghỉ thật thoải mái với các tiện nghi được trang bị tại phòng. Quý khách vui lòng tham khảo bảng giá chi tiết nếu có nhu cầu mua làm kỷ niệm hoặc trong trường hợp xảy ra hư hỏng, mất mát.

No	Items	Price (vnd)
1	Bath Towel	300,000
2	Hand Towel	90,000
3	Face Towel	30,000
4	Bath Mat	170,000
5	Bath Curtain	290,000
6	Rubber Mat	270,000
7	Hair Dryer	2,000,000
8	Amenities Tray	300,000
9	Face Towel Tray	260,000
10	Hanging Telephone	300,000
11	High Ball/ Tumble Glass	30,000
12	Mirror	3,500,000
13	Conver Mirror	2,000,000

Giá chưa bao gồm VAT / Price is exclusive of VAT

BEDROOM ITEMS

Danh mục đồ dùng phòng ngủ

1	Double Sheet	1,020,000	23	Dressing mirror	3,500,000
2	Single Sheet	960,000	24	Statuse mirror	4,000,000
3	Double Duvet	1,650,000	25	Carpet	4,000,000
4	Single Duvet	1,500,000	26	Tissue box	310,000
5	Cushion Case	165,000	27	Telephone	800,000
6	Gut Cushion	300,000	28	Tray	360,000
7	Gut Pillow (big)	600,000	29	Note pad	100,000
8	Gut Pillow (small)	500,000	30	Fruit plate	260,000
9	Blanket Big	2,800,000	31	Cup/ Saucer	50,000
10	Blanket Small	2,100,000	32	Coffee Spoon	30,000
11	Double Mattress	12,000,000	33	Nikko Cup/Dish	200,000
12	Single Mattress	8,000,000	34	Tea-coffee box	150,000
13	Double Topper	1,000,000	35	Knife/Fork	150,000
14	Single Topper	800,000	36	Plate	50,000
15	Television	14,200,000	37	Napkin	100,000
16	Remote Control	470,000	38	Wine shelf	600,000
17	Television Box	2,000,000	39	Wine Glass	100,000
18	Bed side lamp	6,200,000	40	Wine Dispenser	50,000
19	Table lamp	5,000,000	41	Adapter	30,000
20	Standing lamp	6,000,000	42	Electric kettle	1,600,000
21	Painting (big)	2,000,000	43	Bath robe	580,000
22	Painting (small)	1,000,000	44	Hanger	55,000

Giá chưa bao gồm VAT / Price is exclusive of VAT

No	Items	Price (vnd)
45	Shoe horn	60,000
46	Vest Brush	110,000
47	Electronic scale	650,000
48	Iron	2,500,000
49	Ironing board	800,000
50	Ironing board cover	150,000
51	Pillow Case/Cover (big)	350,000
52	Pillow Case/Cover (small)	300,000
53	Double Bed runner/ Skirt	960,000
54	Single Bed runner/ Skirt	900,000

Giá chưa bao gồm VAT / Price is exclusive of VAT

WIFI ACCESS



NETWORK

HOTEL GRAND SAIGON

PASSWORD

grand1930